

patio de luces

las noticias del **Círculo Cultural Español Antonio Machado**

número **12** Luxemburgo, noviembre de 2002

Noviembre con **f** de flamenco

Seguro que ya estabais deseando que llegara el otoño y, con él, un poquito de flamenco, que alegra los corazones. Pues bien, helo ahí, nuevamente en el Conservatorio Municipal de Luxemburgo. Este año tendremos la ocasión de disfrutar de la compañía de **Mercedes Ruiz y Andrés Peña**.

Mercedes Ruiz (Jerez, 1980) ha formado parte de compañías tan prestigiosas como las de Manuel Morao, Antonio el Pipa y Eva la Yerbabuena, con la que ha permanecido hasta principios de este año. De entre los premios que ha recibido Mercedes Ruiz cabe destacar el Nacional de Córdoba "Antonio Gades" en 2000 y el de Jóvenes Intérpretes de la XII Bienal de Sevilla de este año 2002, el mejor espaldarazo posible a su decisión de iniciar una carrera artística en solitario. Según la crítica especializada, Mercedes Ruiz, con "*cierto toque de modernidad en su baile (...) no olvida la tierra que la vio nacer y se recoge como las viejas gitanas cuando baila por bulerías o por seguiriyas*".

Andrés Peña (Jerez, 1976) ha sido miembro de las compañías de Manuel Morao, Carmen Cortés, Eva la Yerbabuena y ha formado parte del espectáculo "Samaruco" de Duquende. En la XI Bienal de Flamenco recibió el Premio de Jóvenes Intérpretes. Andrés Peña es un bailar que recurre al salero más que a la fuerza y que prima la elegancia por encima de la velocidad. "*Uno de los bailarines más sobrios y recios que han surgido de las últimas hornadas flamencas*", según el exigente crítico Juan de la Plata.

Completan la compañía los cantaores Mercedes Cortes, Antonio Núñez "El Pulga" y Luis Moneo y los guitarristas Javier Patino y Ricardo Rivera.

Para empezar nuestro año con buen pie, ¿qué mejor que un buen espectáculo de baile?

Conservatorio Municipal de Luxemburgo
16 de noviembre, 20.00
Reservas: Billetterie Centrale, tel. 47 08 95

FLAMENCO
con Mercedes Ruiz
y Andrés Peña

SABADO
16
NOVIEMBRE

20 h, Conservatoire de
la Ville de Luxembourg

Organiza:
Círculo Cultural
Antonio Machado

VISTO

En los meses transcurridos desde el último número del *Patio*, el *Círculo Machado*, a juzgar por las actividades realizadas, ha estado desatado, lo que ha robado el tiempo y la disponibilidad personal necesarios para poder mantener la frecuencia habitual de nuestro boletín.

Niños

El 28 de febrero tuvimos el honor de presentar *Niños*, un documental realizado por José Luis Peña fuerte, joven cineasta belga de origen español, sobre los cinco mil "niños de la guerra" españoles que fueron acogidos en Bélgica durante nuestra guerra civil. Muchos de ellos crecieron y se quedaron en su país de acogida. Uno de ellos es Emilia Labajos Pérez, fundadora en 1990 y Presidenta de la Asociación de **Niños de la Guerra** de Bélgica, que estuvo presente, junto con el realizador, en la proyección y el emotivo debate posterior. La película, que ha emitido la televisión belga, pero aún permanece inédita en España, es una reflexión intimista sobre la migración y las raíces del individuo. Esta obra merece una amplia difusión en un momento en el que están surgiendo numerosas iniciativas de recuperación de la memoria histórica de la España del siglo XX, frente a la tendencia general a la amnesia colectiva o a la recuperación parcial de figuras o períodos de nuestro pasado reciente cuya significación ideológica o cuyos referentes sociales han sido convenientemente desactivados. El documental también se proyectó, con la presencia de los dos invitados, ante un grupo de estudiantes de los últimos cursos de la sección española de la Escuela Europea.

De Drácula al Tigre

Los espectáculos teatrales nos proporcionaron otras emociones no menos intensas. El 5 de marzo, el Círculo organizó una representación del espectáculo *Drácula*, coproducido por Teatro para un instante, de Granada, y Les inédits, de Grenoble, dirigido por Carlo Colombaioni e interpretado por Miguel Serrano y Richard Navarro. Este *Drácula*, medio granadino, medio alpino, infunde en los espectadores, chicos y grandes, más risa que terror, quizá porque ayuda a revelar el vampiro que todos llevamos dentro.

Meses después, el 5 de junio, presentamos en el Théâtre des Capucins un espectáculo infrecuente, el monólogo de Dario Fo *La historia del tigre* a cargo de Rafael Pineda, maestro de actores guatemalteco, en gira por Europa. Pineda demostró un extraordinario dominio de todos los registros cómicos y dramáticos y sacó pleno partido de su papel de narrador del cuento chino del tigre de Fo, subrayando la dimensión moral y la recreación de caracteres y pasiones universales.

Y al margen de nuestras actividades, en abril, el grupo Theatrum, de Luxemburgo, nos ofreció su última producción, *El mandato*, obra de la década de 1920 escrita por el ruso Nicolai Erdman. Una vez más, la directora del grupo, Valdo, y su grupo de actores brindaron al público un montaje de alta calidad, logrado con el entusiasmo y el fino oficio habituales en ellos.

Los celtas de Castilla, las migraciones y el libro

El Festival de las migraciones, las culturas y la ciudadanía se celebró entre el 15 y el 17 de marzo con el colorido y la afluencia habituales en la lonja Victor Hugo. Este año la presencia hispánica fue sonada, ya que el CLAE, organizador del Festival, y el Machado ofrecieron el viernes, 14 un concierto de **Celtas cortos**, el popular grupo de rock de inspiración céltica de Valladolid, que llenó de alegría y puso en movimiento los cuerpos de un público multicultural. Nuestro Círculo estuvo presente en el Festival con su tradicional stand de información y acogida.

La segunda edición del **Salón del libro y las culturas**, que se organiza en el marco del Festival, ofreció, en una superficie más amplia que en la edición anterior, una variada oferta de libros en diversas lenguas y tuvo un notable éxito de público. El stand hispánico, organizado conjuntamente entre el Centre Català de Luxemburg y nuestra asociación, acercó al público de Luxemburgo numerosos títulos y superó

las ventas del año anterior. Se celebró un encuentro con el escritor catalán Baltasar Porcel, pero, lamentablemente, no pudimos disfrutar de la presencia anunciada del escritor francés, de origen español, Michel del Castillo, que sufrió en muy tierna edad la tragedia de la guerra civil y el exilio.

El 20 de abril, en fechas próximas al Día del Libro, el Machado organizó en el Centro de Lenguas de Luxemburgo su **Fiesta infantil del libro**, que contó con la actuación de Pep Tort, cuentacuentos de Manresa. Hubo tres sesiones en castellano dirigidas a niños de distintas edades, aunque los adultos disfrutaron al menos tanto como sus retoños. **Pep Tort**, juglar actual y cronista de nuestro tiempo, encandiló a su público durante varias horas gracias a su dominio de un potente instrumento, la palabra.

En la Fiesta del libro se entregaron los premios y diplomas de participación del VI **Certamen Literario** Infantil y Juvenil Antonio Machado, que este año contó con una nutrida participación. Los jóvenes premiados demostraron su talento al leer sus textos. La fiesta se complementó con la animación de Mimi, un stand de libros y una merienda. El éxito de la experiencia es un acicate para preparar la fiesta del año próximo, que promete estar llena de... magia.

Hay que mencionar también otras actividades, como el **taller de pintura** para niños, organizado por el Círculo, que impartió María Thym en cuatro sesiones, destinadas a familiarizar a los jóvenes artistas con distintas técnicas, y la digna actuación del equipo de **fútbol** español, compuesto fundamentalmente por socios del Machado, que se enfrentó a otras selecciones nacionales de aficionados residentes en Luxemburgo en el marco del Festival Latino. **p.6 ➔**



- Limpieza de cutis
- Masaje corporal relajante
- Masaje reafirmante y anti celulítico
- Gommage
- Depilaciones
- Manicura
- Pedicura
- Tintura de cejas y pestañas

☎ 021 37 20 49 - 26 44 00 41
Solamente con citas previas

Patty Tiffi
Esthéticienne diplômada

Nuestros productos son de la gama de Hélène Safran

Rue du Rollingergrund, 135
L-2440 Luxembourg

Y NO VISTO



Todo narrador es inventado *Javier Cercas, en Luxemburgo*

por Alberto Rivas Yanes

La asociación Lieszechen, en colaboración con el Casino-Forum d'art contemporain, *Abril, woxx* y el Machado y con el apoyo de la Embajada de España, organiza una lectura bilingüe de *Soldados de Salamina*, de Javier Cercas, en el Casino-Forum d'art contemporain de Luxemburgo (41, rue Notre-Dame) el 11 de noviembre a las 20 horas. El traductor de la novela al alemán, W. Zebrüggen, introducirá el acto, en el que Cercas leerá pasajes de su novela.

Soldados de Salamina trata ante todo sobre cómo se construye una novela. A partir de unos hechos históricos (la peripecia del escritor falangista Rafael Sánchez Mazas, que, prisionero del ejército republicano en plena retirada hacia la frontera francesa, logra escapar dos veces de la muerte y sobrevive emboscado hasta la llegada del ejército franquista), un periodista de hoy (que se llama, como el autor de la novela, Javier Cercas) narra su investigación de aquellos hechos. La trama, por consiguiente, está compuesta por varios planos superpuestos en los que se combinan la realidad y la ficción, en un relato de pura raigambre cervantina.

Como ha señalado Mario Vargas Llosa, "este libro, que se jacta tanto [...] de ceñirse a lo estrictamente

comprobado, en verdad transpira literatura por todos sus poros". O, en palabras del propio Cercas, "el narrador de [la] novela sostiene que se trata de un relato real. Pero el relato real es imposible porque existe un punto de vista, [...] porque en la medida en que uno escribe está haciendo ficción. Siempre".

En *Soldados de Salamina*, además, hay una reflexión sobre el pasado colectivo, tan necesaria para la sociedad española actual, y sobre la reconstrucción de ese pasado. Cercas ha logrado dar con la clave de una literatura que funde la reflexión moral con una nueva vuelta de tuerca en torno a la relación entre realidad y ficción que nos propone desde siempre la literatura.

Javier Cercas (Ibahernando, Cáceres, 1962) es también autor de otras dos novelas, así como de otros volúmenes de relatos y artículos, y colaborador habitual de *El País*. La publicación de *Soldados de Salamina* (2001), cuya traducción al alemán se presenta ahora en Luxemburgo, le ha hecho acreedor de un rotundo éxito, así como de numerosos premios. Próximamente se estrenará la película homónima, dirigida por David Trueba.



César de Diego, compositor

por Alberto Rivas Yanes

Muchos conocíamos la vertiente salsera de César de Diego, pero no tanta gente sabía que, en los ratos que aún le quedan libres, se dedica a componer música con ayuda de un sintetizador y un equipo informático. El fruto de unos cuantos años de intensa labor creativa es el CD *La sombra de mí mismo/The shadow of myself*, que se acaba de editar en España (bajo el sello Armando Records). El próximo 2 de diciembre se presentará el disco en la Brasserie Audace (17A, bd. F. D. Roosevelt) de Luxemburgo, a las 20 horas. El Machado colabora en el evento.

La música del disco puede encuadrarse en la corriente New Age.

César señala que el disco constituye "un ejercicio de independencia, intimista y sin intenciones comerciales. Independiente porque casi todo lo bueno y lo malo del disco es obra mía. Intimista, porque en cada momento compongo según me siento (lo que oís es lo que salió de mí en un cierto estado de ánimo, sin tapujos), y sin intenciones comerciales, porque si no fuera así no

podría hacer música independiente e intimista". Los doce temas del disco se complementan con los textos del libreto, en los que el compositor explica la situación personal en la que nació cada tema y analiza sus elementos musicales, así como con algunas citas de escritores y músicos que añaden pistas para interpretar cada composición. En la presentación se leerán algunos de estos textos.



César inició sus estudios musicales en el Conservatorio de su ciudad natal, Valladolid, a los once años. En los ochenta formó parte de diversos grupos rock y pop vallisoletanos, entre otros Objetivo perdido, en el que también militó José Sendino, actual "celta corto". Cuando abandona Objetivo perdido en 1986 comienza a componer en solitario.

Invitamos a todos nuestros lectores y amigos a acompañarnos en esta velada para gozar de la música sugerente y tranquila de César. Porque, como, nos recuerda él, "la música penetra el cielo" (Charles. Baudelaire).

NUEVO CONCIERTO DE
OPUS CUATRO

VIERNES

8

NOVIEMBRE

20 h, Iglesia protestante
de la Trinité
5, rue de la Congregation
Luxembourg

Organiza:
Amitiés Luxembourg - Argentine
a.s.b.l.

TARDES DE CINE
Y LIBROS

SABADO

9 y 23

NOVIEMBRE

17 h, Circolo Curiel
107, route d'Esch
Luxembourg - Hollerich

Organizan:
Circolo Machado y
el Aula de Lengua
y Cultura de la Embajada
de España

SOLDADOS DE
SALAMINA,
de Javier Cercas

LUNES

11

NOVIEMBRE

20 h, CASINO - Forum
d'art contemporain
41, rue Notre-Dame
Luxembourg

Organiza:
Lieszechen a.s.b.l.

CÉSAR DE DIEGO
Presentación del disco
La sombra de mí mismo

LUNES

2

DICIEMBRE

20 h, Brasserie Audace
17A, bd. F.-D. Roosevelt
Luxembourg

Organiza:
Circolo Machado

ou la bande
inée espagnole

le municipal:
regard sur la
esnanno.

ge 18



THE NEW MRS. BIL-
LINGS... I WOULD
NOT WISH TO DIS-
TRESS YOU, BUT WE
DO COME VERY SOON!
SHEEP!

②



③



LUXEMBOURG

HISTORIETA DE LA EXPOSICION

El Montaje

Este era Juan...
 ¿? porque no
 hacemos una
 expo de teclado?

Y esta Monica...
mmmm...
yo tengo un
amigo que
hace tabes...
a lo mejor te
pregunto

y este Rafa Fontez
¡pregunta a Diego!
¡El conejo
¡todo el
¡ronda!

y este Diego...
De puta madre!
cuentos oras? male
qu'eng : 200, 300?
2002
vale?

Fig. 1. *Diagram illustrating the process of the synthesis of the polymer.*

Diego...
 mamãe: de lo
 pueden dudar
 que lo jure?
 o lo jure?
 o lo jure?
 o lo jure?
 o lo jure?

A hand-drawn diagram of a cell. The cell is an irregular shape with a dashed outline. Inside, there are several organelles: a large nucleus with a smaller nucleolus inside it, labeled 'Nucleus' and 'Nucleolus'. There are two mitochondria with internal folds, labeled 'Mitochondria'. There are also some smaller, oval-shaped organelles, some labeled 'Lysosome' and 'Golgi body'. Arrows point from these organelles to their respective labels. The drawing is done in a simple, sketchy style.

Allegando
in una "famiglia"
nella settimana
avvenire!

Students of Bangladesh are excited
the
minors complete particularly
at the be of.



V. V. V.
V. V. V.

¡dices
y vienes por
la casa!

Conductors of Great
Expectations
Jazz in Washington
by David L. Johnson
Illustration by [unclear]

A hand-drawn diagram of a plant, likely a dandelion, with labels: "Dandelion" at the top, "Stem" pointing to the main stalk, "Leaves" pointing to the broad leaves, "Roots" pointing to the taproot, and "Flower" pointing to the seed head.

1. Wiederholung
 2. Verständnis
 3. Anwendung
 4. Transfer
 5. Reflexion
 6. Transfer
 7. Reflexion
 8. Transfer
 9. Reflexion
 10. Transfer
 11. Reflexion
 12. Transfer
 13. Reflexion
 14. Transfer
 15. Reflexion
 16. Transfer
 17. Reflexion
 18. Transfer
 19. Reflexion
 20. Transfer
 21. Reflexion
 22. Transfer
 23. Reflexion
 24. Transfer
 25. Reflexion
 26. Transfer
 27. Reflexion
 28. Transfer
 29. Reflexion
 30. Transfer
 31. Reflexion
 32. Transfer
 33. Reflexion
 34. Transfer
 35. Reflexion
 36. Transfer
 37. Reflexion
 38. Transfer
 39. Reflexion
 40. Transfer
 41. Reflexion
 42. Transfer
 43. Reflexion
 44. Transfer
 45. Reflexion
 46. Transfer
 47. Reflexion
 48. Transfer
 49. Reflexion
 50. Transfer
 51. Reflexion
 52. Transfer
 53. Reflexion
 54. Transfer
 55. Reflexion
 56. Transfer
 57. Reflexion
 58. Transfer
 59. Reflexion
 60. Transfer
 61. Reflexion
 62. Transfer
 63. Reflexion
 64. Transfer
 65. Reflexion
 66. Transfer
 67. Reflexion
 68. Transfer
 69. Reflexion
 70. Transfer
 71. Reflexion
 72. Transfer
 73. Reflexion
 74. Transfer
 75. Reflexion
 76. Transfer
 77. Reflexion
 78. Transfer
 79. Reflexion
 80. Transfer
 81. Reflexion
 82. Transfer
 83. Reflexion
 84. Transfer
 85. Reflexion
 86. Transfer
 87. Reflexion
 88. Transfer
 89. Reflexion
 90. Transfer
 91. Reflexion
 92. Transfer
 93. Reflexion
 94. Transfer
 95. Reflexion
 96. Transfer
 97. Reflexion
 98. Transfer
 99. Reflexion
 100. Transfer

RING
RING

RING

¿Qué es que voy a llevar después de la película?

INSOIRÉE

Arriba y de pie, algunos del
equipo organizador: Lourdes
Flena y Juan



Las estrellas invitadas, senta
el coyote Victor Aparicio, el gra
GALLARDO, el pequeño PALORCA
MACDONALD, el pequeño MAC

MITOKEITA
PARA
LGBR
CON
LUPA

SERIGRAFIA
DE MIGUEL G

VISITEZ
UN REGARD SUR L'
BÉDÉ ESPAGNOL
LUXEMBOURG POINT-TO-POINT



Le cercle culturel Antonio Machado participera plus de 25 ans à la vie culturelle luxembourgeoise par sa programmation et ses activités. « Regard sur la BD espagnole », « L'Espagne des années 80 », « Les univers de la bande dessinée de la postmodernité ».

11

RINCÓN DE LA HISTORIA

Comunicado, año 80

YO SE LO DIGO A TODAS

MRS AMIGASHII

Píde el catálogo de los
volumenes disponibles a la
señorita Nuria
nuria@nt.lu

nuria@atl...



Prüfung
Bauverfahren und
Bauteile



② SERIGRAFIA DE
PACO ROCA ③ DE
RAFA FONTERIZ
4 ④ de NICHARMUT

Muchas criaturas de la viñeta española, desde Mortadelo hasta José María Aznar, se pasearon esta primavera por la Plaza de Armas. El Machado reunió en una exposición (literalmente única, ya que sólo se ha mostrado en Luxemburgo) compuesta por 150 originales de cómics actuales, así como por algunas reproducciones y una serie de vídeos, y complementada con una selección de libros. Para la ocasión, cuatro autores españoles, Gallardo, Roca, Fontérix y Micharmut, hicieron sendas serigrafías en las que ha quedado inmortalizada en un ambiente de tebeo la familiar imagen del Círculo Municipal, sede de la exposición. Las serigrafías, numeradas y firmadas, estuvieron a la venta durante los días de la exposición. A la inauguración asistieron Gallardo y Roca, además de Víctor Aparicio y los tebeólogos MacDiego y Joan Navarro. Aún están a la venta algunas serigrafías, así como algunas de las publicaciones expuestas, a disposición de todos los interesados.

Escribase a nuria@pt.lu

VISTO

De verbena

Y el 8 de junio nos fuimos de verbena a la fiesta organizada por el Círculo junto con el Centro cultural y recreativo Real Madrid de Esch y la Asociación de padres de familia de Luxemburgo y alrededores, en el Centro cultural de Cessange. El músico chileno **Heraldo Salas** animó a los más pequeños al principio de la fiesta. Más tarde actuó el grupo flamenco **Canela Pura** y, a partir de las diez de la noche, hubo baile con la orquesta **Chico y Altamira**, que alegró a los asistentes con los éxitos de ayer y de hoy hasta altas horas de la madrugada luxemburguesa. El público fue abundante, aunque puede que la asistencia del público habitual del Machado fuera más reducida que en la edición anterior.

Canciones, películas, libros y clases de español

El 12 de junio, el Machado organizó, junto con la Consejería española de Educación y Ciencia en los Países Bajos, Bélgica y Luxemburgo y el Centro de Lenguas de Luxemburgo, la conferencia de **Matilde Martínez Sallés** "Mirada ética, aliento

poético. La banda sonora de una época". La conferenciante ofreció un amplio panorama de la canción de autor en España desde el final del franquismo hasta hoy con fragmentos de canciones de la época ante un público variado, en el que abundaban tanto los estudiantes de español como los españoles de las generaciones que vivieron, se enamoraron, denunciaron o se (des-)ilusionaron políticamente con aquellas canciones.

En junio se celebró el ya tradicional **Festival de cine español**, que organiza el Cine Utopía con la colaboración del Centre Català y la Embajada de España y el apoyo del Círculo Machado. Además de las ocho películas proyectadas, este año se contó con la presencia de Igor Fioravanti, que fue el protagonista de un coloquio sobre su película *El sueño de Ibiza*.

Con el fin de curso también concluyó la temporada del **Club de lectores** infantil del Círculo Machado, que dio cita cada sábado a los más jóvenes aficionados a los libros en nuestra sede del Circolo Curiel. La

iniciativa trata de promover la lectura mediante el intercambio de libros en español. Los niños que participaron en la actividad fueron una treintena. Al hacer balance del curso con los padres de los niños se decidió que en este nuevo curso la actividad se combinaría con la proyección de películas para niños en español, espaciando más los encuentros, con el fin de fomentar una mayor participación. Así es como han nacido las tardes de cine y libros, que se iniciaron el 12 de octubre con la proyección de *Star wars. La amenaza fantasma*. El resultado ha sido muy satisfactorio. En noviembre tendremos dos nuevas citas con los peques (... y los menos peques).

Y, *last but not least*, la llegada del verano permitió hacer el balance anual de la otra actividad permanente del Círculo, las **clases de español**. En el mes de octubre se ha iniciado un nuevo curso, en el que se mantienen los mismos grupos que en el anterior. El Machado sigue disfrutando de una subvención del Ministerio de Educación luxemburgués, que le otorga su etiqueta de calidad.

Beta Capital



MeesPierson

Ponga su inversión en manos de un sólido grupo de especialistas

GESTIÓN DE PATRIMONIOS
3.366 MM Euros administrados
(560.000 MM Ptas)

GESTIÓN DE FONDOS
890 MM Euros administrados
(148.000 MM Ptas)

41, Boulevard Prince Henri
L-1724 Luxemburgo

Tfno: 22 28 741
e-mail: beta@pt.lu

Hasta pronto, Geli
Geli Noguero, la activista más galáctica del Machado durante el último lustro, se despidió de Luxemburgo y actuó con este motivo con su formación musical hispanoluxemburguesa

Clandestinos en el bar Interview. Desde su nuevo destino bruselese sigue colaborando inasequible al desaliento con nosotros.



Próximo concierto de Opus Cuatro en Luxemburgo

La asociación "Amitiés Luxembourg-Argentine" presenta nuevamente un concierto a capella del prestigioso grupo argentino Opus Cuatro el viernes, 8 de noviembre a las 20 horas, en la iglesia protestante de La Trinité (5, rue de la Congrégation). Si aún estáis a tiempo, podéis comprar entradas de preventa a precio reducido (12 euros) llamando a los números 22 96 70 y 4300-24215 (Diana Gru). El grupo interpretará temas del folklore argentino, negros espirituales y composiciones de jazz y tango. Es la segunda oportunidad para escuchar a una formación única en el mundo. El precio de la entrada en caja será de 15 euros.

La biblioteca del Círculo Antonio Machado

Nuestro Círculo posee una Biblioteca de préstamo de cerca de 1000 volúmenes en español, que están a disposición de todos sus socios, de los socios del Círculo Curiel y de toda otra persona interesada. Desde el pasado mes de abril, los fondos de nuestra Biblioteca se vienen incrementando mediante donaciones de libros que TUSQUETS EDITORES SA nos envía periódicamente. Gracias a ello estamos en disposición de poder ofrecer a nuestros amigos lectores algunas de las últimas novedades que dicha editorial ha publicado, ya sea en narrativa, poesía o ensayo. Vaya desde esta columna nuestro más sincero agradecimiento a TUSQUETS EDITORES y muy especialmente a Rosa María Segalà, del Dto. Comercial, por su inestimable y desinteresada aportación.

Aconsejamos a todos los interesados en la lectura, visitar nuestra página www.circulo-machado.lu, donde encontrarán la lista de todos los libros que la Biblioteca posee y de las novedades que van llegando, al mismo tiempo que pueden informarse puntualmente de nuestras actividades,

paseando por las diferentes puertas de la página.

Las condiciones de préstamo de los libros son las siguientes :

- Los socios del Círculo Machado y del Círculo Curiel podrán tomar en préstamo hasta tres volúmenes por un tiempo máximo de UN mes, con la única condición de dejar un depósito de 2 euros por volumen. En caso de retraso en la devolución, la Biblioteca se reserva el derecho de retener el depósito y negar en lo sucesivo el préstamo de nuevos volúmenes. En caso de utilización de los libros en centros de enseñanza, el plazo de préstamo podrá prorrogarse hasta TRES meses.
- Los no socios podrán retirar un volumen por un tiempo máximo de UN mes previo depósito de 15 euros, que se reembolsarán en las mismas condiciones y con las mismas penalizaciones que se indican en el punto anterior.

¡BUENA LECTURA!



HORARIOS

La Biblioteca está abierta **todos los miércoles** con exclusión de aquellos que coincidan con día festivo o correspondan a las semanas de Carnaval, Navidad y Semana Santa.

No obstante, se aconseja llamar previamente a **Miguel Betegón**, socio del Círculo Machado encargado de la Biblioteca, a uno de los dos números de teléfono siguientes : 4301-36195 o 45 59 85.

Próximas tardes de cine y libros

A todos los coleguis de 4 a 14 años:

El Círculo Machado y el Aula de lengua y cultura españolas de la Embajada de España nos invitan a los más jóvenes a participar en las próximas tardes de cine y libros, en las que podremos ver una película en español en la magnífica pantalla grande del Círculo Curiel (107, route d'Esch, Luxemburgo-Hollerich) e intercambiar nuestros libros favoritos en el Club de lectores. Allí mismo os podréis hacer socios del Club, para lo que basta con depositar dos libros.

El precio de entrada para la película es de 1 euro, que da derecho a un delicioso refresco en el descanso. Los chicos/-as que no quieran ver la película, pero deseen participar en el club, pueden ir al final de la proyección (hacia las 18.45). Las proyecciones empiezan a las cinco de la tarde. ¡Sed puntuales!

Sábado, 9 de noviembre:
Shrek.

Sábado, 23 de noviembre:
Chicken run.

Archivo histórico del Círculo

A través de los años se ha ido constituyendo en nuestro Círculo una gran compilación de material histórico, fiel reflejo de todas las actividades organizadas a lo largo de tanto tiempo.

Disponemos ahora de espacio y estanterías en los locales del CLAE, donde podemos centralizar el archivo de dicho material, por lo que hemos empezado ya a trabajar en su organización y clasificación.

Desde las páginas del *Patio* se hace un llamamiento a todas las personas que puedan aportar material hasta ahora en su posesión (fotografías, carteles, recortes de prensa, etc.), para que se pongan en contacto con el Círculo y poder así conseguir entre todos que el archivo sea lo más completo posible.






Batucada
SECURITY - SAF - SERVICES
Proprio: Carlos Hanzo

Cuisine cubaine:
Midi
Du lundi au vendredi
19h00 à 19h00
Le soir
Du mardi au samedi
19h00 à 23h00
Fermé le jeudi soir
samedi midi et le dimanche

1, Plateau St Esprit
L-1475 Luxembourg
Tl.: 26 200 880
www.surftel.lu



Restaurant Solana
Spécialités espagnoles

Cerrado domingos noche y lunes,
excepte festivos.
Se admiten reservas

61, rue des Trévires
L-2628 Luxembourg-Bonnevoie
Tel. 48 84 48

La Asamblea del Círculo Machado: una nueva Junta Directiva

El pasado 17 de octubre se celebró la Asamblea anual de nuestra asociación. Los asistentes, pocos pero muy bien avenidos, escucharon los informes de actividades y económico de la Junta saliente y formularon propuestas para el próximo año. El que concluye, pródigo en actividades, ha estado marcado por la importante reducción de las ayudas públicas del Estado español. Salvo las que presta la Embajada de España en Luxemburgo, que siempre presta su apoyo a nuestras iniciativas, nuestro Círculo ya no recibe ninguna de las subvenciones que obtuvo en años anteriores. En concreto, el Ministerio de Cultura ha denegado la ayuda solicitada con arreglo a la convocatoria anual, pese a que el programa propuesto representaba un coste equivalente y una calidad no menor que los de los últimos años. Nosotros nos preguntamos qué tipo de actividades culturales españolas interesa promocionar en el exterior. Quizá la clave para obtener fondos sea adoptar el nombre de algún célebre estadista español del siglo XX, pero la verdad es que nuestro Círculo le tiene mucho apego a su poeta epónimo, Antonio Machado...

Los miembros de la nueva Junta elegida por la Asamblea son Javier Arnedo, Belén Basterra, Miguel Betegón, Javier Coto, José Fernández, Eduardo Fernández-Zincke, José Manuel Franco, Sonia Franco, Juan Martín, Nuria Munarriz, Alberto Rivas, José Manuel Ruiz, Pablo Sánchez, Mario Velázquez y Victoria Villalba. La Junta elegirá próximamente a las personas que ocuparán los puestos ejecutivos.

Queremos dedicar en este número un recuerdo muy especial a **Rosa Aguilar**, que hace tiempo formó parte de la Directiva del Machado y fue su Presidenta durante un año. Su fallecimiento en la República Dominicana el pasado verano nos ha llenado de tristeza a todos. En los diversos círculos asociativos y de amistad de Luxemburgo en los que se desenvolvió será muy difícil que se borre su perfil de luchadora incansable y su compromiso con la libertad y la justicia.

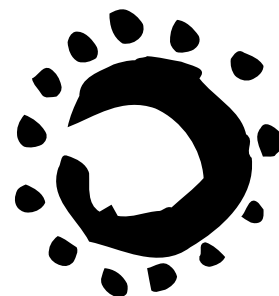


España en el centro de Luxemburgo

Rafael Fernández: este granadino le ofrece un ambiente familiar y entrañable y le propone sus especialidades de paellas y tapas, a veces animadas con ritmos flamencos.

Abierto de 12 a 14h30 y de 18h30 a 22h30.
Cerrado domingos

16, rue Bourbon (Place de Paris) L-1249 Luxembourg
Tel. 48 93 62



Círculo Cultural Español
Antonio Machado

Patio de luces es el boletín del Círculo Cultural Español Antonio Machado. Salimos 4 veces por año (si el tiempo y la autoridad lo permiten). Nuestro Círculo, desde su fundación en 1976 en el seno de la comunidad de la emigración española en Luxemburgo, se propone, entre otros objetivos, la difusión de las culturas de España, el fortalecimiento de los vínculos entre las comunidades que conviven en el Gran Ducado y la colaboración fructífera con otras asociaciones. Organiza regularmente conciertos, conferencias, exposiciones, proyecciones de cine, representaciones de teatro y cursos de lengua y cultura españolas. La condición de socio de nuestra asociación da derecho a la utilización de todos los servicios de su sede (incluido el restaurante) en el Círculo Curiel, en las mismas condiciones que las que disfrutaban los socios de dicha asociación italiana.

Si quieres hacerte socio, rellena el cupón, y envíanoslo a:

Boîte postale 3068
L-1030 Luxembourg
tél./fax: 49.88.87
correl: machado@netcourrier.com

En este número hemos colaborado: Miguel Betegón, Jesús Iglesias, David Martínez de Prins, Nuria Munarriz, Paca Rimbau, Alberto Rivas.

Los textos firmados son responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente las opiniones de nuestra asociación.

¿Quieres ser miembro del Círculo?

nombre
dirección
.....
dirección del trabajo
teléfono (domicilio/trabajo) fax
correo electrónico (e-mail)

Cuota anual: 24,78 euros / Forma de pago:

- ☐ Domiciliación bancaria anual
(salvo CCP, ya que Correos no acepta órdenes de pago anual!)
(Ordre permanent)
Rellenar impreso adjunto
- ☐ Adjunto cheque a favor del
Círculo Cultural Antonio Machado
- ☐ Ingreso en nuestra cuenta
corriente Crédit Européen
11-132-760
(adjuntar copia del impreso)

Círculo Cultural Español Antonio Machado:
Boîte postale 3068 - L-1030 Luxembourg

ORDRE PERMANENT

je soussigné(e)
.....
habitant à (rue, num et localité)
.....
titulaire du compte
auprès de la Banque

autorise ladite institution financière à verser sur le
compte 11-132-760 du Crédit Européen (bénéficiaire:
Círculo Cultural Español «Antonio Machado»),
une fois par an, le montant de 24,78 euros
le 15 du mois de
de chaque année.

.....
Signature et date